HELVECIA

DISPONIBLE

AÑO VIII.—NÚM. 595 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 9 de Octubre de 1920 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Instrucción pública

La inasistencia escolar

Abogar por la educación de la niñez, no sólo es cumplir con uno de nuestros mas elementales deberes periodísticos, sino es también contribuir al bien nacional.

Y de ahí, toda propaganda que tienda a robustecer la acción escolar ha de ser sin duda acogida por la gente con beneplácito general.

Constituye el analfabetismo, uno de los muchos problemas que tenemos planteados en el país y debemos resolver hasta por razones de dignidad personal. La ignorancia es gérmen de infinitos males.

Indudablemente varios son los factores que afectan para mantener en pie los términos aterradores de ese problema y por consiguiente supremo el esfuerzo que habrá que realizar para hacerlo desaparecer poco a poco.

Es necesario la fundación de escuelas, de muchas escuelas; pero es necesario también que ellas no permanezcan desiertas, pues la falta de inasistencia de los niños a los templos de enseñanza es una verdad que desconsuela y tiene que preocuparno sseriamente.

Una gran culpa de este mal recae en los padres, quienes por ignorancia o decidia no se dan cabal cuenta del daño que causan a sus hijos al no enviarlos a la escuela.

--Vanos han sido hasta ahora los esfuerzos de las autoridades para que todos los niños que se encuentran en edad de recibir instrucción, concurran a la escuela a fin de prepararse fuertes y conscientes de sus deberes para las luchas por la vida.

No se cansen nuestras autoridades en adoptar medidas severas en el sentido de obligar a los padres o tutores la concurrencia de sus menores a las escuelas. Ellos tienen el deber y hasta obligación de velar por los intereses de todos y por cierto que proceder en esa forma sería obligación, muy de su incumbencia, conquistándose tambien las simpatías de toda la sociedad, que recibiría con agrado esa actitud, porque a no dudar que la instrucción es el elemento mas influyente en el progreso moral y material de los pueblos.

Y por consiguiente hay motivos para que sobre el particular dediquemos nuestra más profunda atención.

Fomento Industrial

Zona Franca en Colonia

Por decreto del 27 de Setiembre el Consejo Nacional de Administración designó una reunión especial para que se asesorara sobre la conveniencia de establecer una zona franca industrial en la ciudad de Colonia. Dicha Comisión ha dado cumplimiento a su cometido en un largo e interesante uniforme acompañado de las siguientes frases para un proyecto de ley:

El Senado y Cámara de Representantes de la República Oriental del Uruguay, reunidos en Asamblea General, etc. etc. decretan:

Artículo 1.º El Poder Ejecutivo establecerá una zona libre de régimen de Aduana en las proximidades de la ciudad de Colonia, que ofrezcan mayores ventajas para la navegación de gran calado.

Art. 2.º Serán admitidas en dicha zona libre de derechos de Aduana y de cualquier impuesto interno, las mercaderías y materias primas de cualquier procedencia, sean ganaderas, agrícolas, minerales o fiorestales.

Art. 3.º Se autoriza en la zona franca, toda clase de operaciones de fabricación, manufactura. transformación reenvase y fraccionamiento. Dentro de los depósitos fiscales y en los parajes de uso público, las operaciones estarán sujetas a las formalidades, garantías y restricciones que se establezcan al reglamentar esta ley.

Art. 4.º Será permitida en la zona franca, la instalación de depósitos. fábricas, establecimientos industriales etc pertenecientes a empresas privadas o a comerciantes, libres de toda clase de patentes o impuestos departamentales o nacionales, dentro de los lotes de terreno que les serán arrendados en las condiciones que establezca el Poder Ejecutivo.

AL FIN!

A estar a lo que informan los diarios de Montevideo, algunos artículos de primera necesidad han experimentado una sensible baja, lo cual debe ser motivo de alegría.

Ahora es menester que por aquí también se haga sentir esa rebaja, pues, no es cosa que no disfrutemos de un bien largo tiempo ansiado por todos.

Allá veremos.

Tambien allí...

Barbaridades son triunfos

En San José, también las cosas no andan bien con el nuevo gobierno.—Se han hecho cosas que en el ánimo público ha producido descontento.

Algo que merece destacarse, por su gravedad, es que a la prensa se le cobre un impuesto por concepto de entradas al teatro.

Ese impuesto fué creado para el sostenimiento de la Banda Popular; pues los músicos se declararon en huelga y resultó que el dinero era destinado para otra banda a crearse. En fin esto no deja de ser uno de los tantos chanchullos de los flamantes gobiernos locales.

Pero volvamos al punto de partida.

Es el colmo que a los periodistas se les exija el pago de dicho impuesto municipal.

Francamente por San José los hombres que gobiernan serán muy atrasados en materia de progreso cultural.

Pobre de nosotros si aquellos tuvieran las riendas del gobierno nacional.

FERROCARRILES URUGUAYOS

Dividendos acordados

Comunican de Londres que el «Central Uruguay Railway» recomienda el pago de un dividendo equivalente al 7 o/o menos el impuesto sobre el stock ordinario, para el año que terminó el 30 de Setiembre. La «Central Uruguay Eastern Extensión» recomienda el pago de un dividendo de 12 o/o menos el impuesto sobre las acciones ordinarias, resultando con el dividendo provisorio de Abril 18/ para el año que terminó el 30 de Junio, o sea igual al 9 o/o menos el impuesto. La «Central Uruguay Northern Extensión» recomienda el pago de un dividendo de 10/ por acción menos el impuesto sobre el capital de la Compañía, haciendo con el dividendo provisorio de Abril, 16/ por acción para el año que terminó el 30 de Junio de 1920, o sea igual a 8 o/o menos el impuesto.

SECCIÓN POÉTICA

Publicamos a continuación las rimas intituladas «Anoche» escritas en Buenos Aires en 1859 y dedicadas a una distinguida dama argentina, por el poeta oriental Carlos A. Fajardo, recientemente fallecido en La Plata, a la edad de 9? años.

Si entendido me hubieras; Si mi ruego
Hubiera a tu alma con mi voz llegado!
Ah! si en vez de la hiel de tu despego
Yo llevara el jazmín que has marchitado
De tu hábito de virgen con el fuego!

Errante, sin hogar, soldado obscuro,
Tú no sabes quién ... ¿Sé yo quién eres?
Qué importa! el cáliz del dolor que apuro
Has podido trocármelo en placeres
Con el aliento de tus labios puro!

Noviembre de 1859.

LA JUVENTUD

CUENTO

—¿Vamos, Giuseppe?

—Vamos, Gaetano.

Y los dos viejecitos se marcharon al puerto.

Nacidos en Italia y en un mismo pueblo, ambos eran amigos desde la niñez. Se habían criado juntos y, juntos también hiciéronse marinos. Giuseppe se casó. Gaetano nunca quiso casarse. Ya hombres, navegaron por rutas diferentes. Al encontrarse en algun puerto del tránsito, se embriagaban festejando el encuentro. Después, cada cual se alejaba en su barco.

La esposa de Giuseppe había sido una rubia deliciosa. Si el marido partía ella lo saludaba desde el muelle arrojándole besos. Transcurrieron los años y la pobre murió... Gaetano y Giuseppe envejecieron. Se quedaron solos. La vejez les blanqueó la cabeza y les enfrió la sangre. Entonces, ambos inválidos se refugiaron en la Boca del Riachuelo, donde los ex-marinos se forjaron la ilusión de vivir embarcados... Allí su amistad fué más sólida.

Una tarde, los dos ancianos, sentados en el borde del murallón, con las piernas colgando sobre el agua, callaban. Una barca surca con las alas abiertas...

—¿Te acuerdas, Gaetano —exclamó de improviso Giuseppe—que bonita mujer era la mía... Hace treinta años que la infeliz murió ¡Pobrecita! ¡Era tan buena!

—Ahora que recuerdo, Gaetano—agregó, sonriendo el bueno Giuseppe—nunca te he confesado un secreto. ¿Sabes que una vez tuve celos de tí? Alguien me dijo que durante una de mis ausencias tu habías hecho el amor a mi mujer, y que ella correspondió a ese amor...

—Mentira, Giuseppe. Mentira.

—No Gaetano—continuó el viejo riendo—¿Por qué no lo confiesas? Al fin y al cabo ya somos viejos. Tenemos ochenta años! Y ella ha muerto...

—Si, Gaetano— insistió Giuseppe con voz dulce.—¿Crees que tu confesión me dolería? ¡Al contrario! Me consolaría pensar que tu la amaste tanto como yó... ¡Confiésalo! Lo sé todo.

—Es que... ¡No!

—Habla. ¿Como fué? ¿Donde?

—Te vas a enojar, Giuseppe.

—No querido; me darías un placer. ¡Treinta años hace que Pierina! murió! Habla...

—Pues bien: ¡si! Tu mujer fué mi amante.

Hubo un silencio trágico. Giuseppe enmudeció. A sus piés el río murmuraba. No pudo contenerse. Sonrió. En seguida tomó a su vil compañero por los brazos y lo empujó con rabia. Gaetano cayó al agua. En la agonía, el cuerpo del anciano apareció en la superficie elevando los brazos hacia el vengador que lo miraba sin prestarle el socorro que pedía. Giuseppe inmutable en sus celos enseñóle los puños

—¡Canalla!—le gritó—¿Por qué me dijiste la verdad? ¿No sabías, ladrón, que no estaba seguro? Ahógate.

Y se echó a llorar. Entre tanto el otro se hundía...

Juan José Soiza Reilly.

Nueva linea ferrea

Proyecto del diputado Mendiondo

El diputado por este departamento señor Rogelio V. Mendiondo, ha presentado a la Cámara de que forma parte un proyecto importante sobre construcción de una línea férrea a Carmelo, Nueva Palmira y Dolores.

La linea arrancará de la Estación La Lata, se dirigirá por la cuchilla de San Salvador, que limita los departamentos de Colonia y Soriano hasta encontrar el camino vecinal a Carmelo, tomará por este dejando el arroyo de la Víboras a la derecha y el arroyo de las Vacas a la izquierda, llegará a Carmelo para de esta ciudad seguir directamente a la Villa de Nueva Palmira, punto terminal de la vía.

Del camino vecinal a Carmelo, en la intersección con la cuchilla de San Salvador, se desprenderá un ramal que siguiendo por la misma cuchilla y tomando luego la trayectoria de la cuchilla del Sauce, se dirigirá a Dolores.

Acompaña al proyecto una interesante exposición de motivos y el correspondiente plan de financiación de las obras, de que nos ocuparemos oportunamente.

Crónicas cortas

¿En que forma!...

Se ha dicho y se ha repetido una mil y veces, que la tarea más difícil de llenar ha satisfacción de todos es la del periodista. Jamás, por mucho que se esfuerce, por llenar su misión en completa armonía, podrá hacerlo. La variedad de ideas que bullen en la masa, hace que si las expone el periodista estén de acuerdo con un centenar de personas, estando en desacuerdo con otras tantas. Y como en las ideas ocurre en todo. Pongamos por ejemplo: si el periodista pone el grito en el cielo antes la fabulosa suma a que ha sido elevado el precio del pan, los propietarios de panaderías, con extenso argumento, protestan contra el que escribió aquello. Si se habla en faver del Over-all, los sastres hacen otro tanto, diciendo que se le quiere hacer mala propaganda a su negocio. Si manifiesta que la carne se expende a un elevado precio, el carnicero se la protesta agriamente. Si dice que el azúcar se vende cara, el expendedor de este artículo llega hasta mostrar las notas de las casas mayoristas en donde la ha adquirido. En conclusión: cada cual sabe donde le aprieta el zapato ¿y en qué forma conformar a todos? Si no se habla nada de ésto, se atribuye complicidad, de parte de los desconforme, a la prensa. ¿En que forma, repetimos, se podría conformar a todos? He aquí un problema.

Jorge Robaster.

RUSIA Y POLONIA

Según noticias telegráficas se han acordado los términos del armisticio ruso polaco, debiendo firmarse dicho armisticio de un momento a otro.

28 de Setiembre

Un día fatal

(Continuación)

Aquel grito extraño al poner pie en el humbral de los concertaba más.

—¿Haberle asustado alguna de mis chicas?—decía entre sí el comerciante,

Pero mis chicas—agregaba—son un dechado de felicidad. Bellas, atrayentes, ricas y codiciadas de medio B. Aires. Es inconcebible! Pedrito está loco, está enfermo del corazón, es un estúpido, en fin...

Así razonaba don Tamarindo, mientras Pedrito volvia en sí, abriendo desmesurados ojos donde se veía pintado el terror.

Entonces, hombre prudente, pensó subir a su escritorio hasta reponerse totalmente, Pedrito, evitando que quizá su físico de acaparador de 120 kilos y abdomen protuberante podría haber sido la causa de casi la muerte de un buen muchacho que venía a pagar sus deudas.

La vieja sirvienta en cuanto oyó los primeros razonamientos de don Tamarindo y su señora esposa y tres preciosas chicas con los respectivos comentarios cuyas conclusiones eran la obscuridad en torno del *grito y la caída de Pedrito*, se iba en la cocina y se persignaba creyendo que en el vestíbulo había demonios.

La consternación iba en aumento cuanto más la serenidad y el aplomo iban haciendo camino a don Tamarindo que hubiera dado sumas considerables — ganancias del arroz, del azúcar y la yerba —para saber claramente el origen de aquella deplorable escena que el consideraba una ofensa, una falta de respecto al confort de su casa y al dulce bienestar que habían disfrutado tantas personas en ella en tertulias familiares.

Entonces vió llegado el momento de releer por milésima vez los sueltos que le habían dedicado las mejores plumas--en diversas épocas --de las «crónicas sociales» de diarios que guardaba cual reliquias.

Y con letras de oro y de gran tamaño se le presentaban ciertos párrafos que el habla grabado en su mente, como este:

«Anoche la lujosa mansión de don Tamarindo fué centro de lo mas culto de B. Aires etc.»

«Con motivo de ser el onomástico de su preciosa Sta. hija Chicha, la regia residencia de don Tamarindo».

«El palacete de don Tamarindo, cuyo vestíbulo es una obra de arte, anoche estaba al estilo de las fiestas Napoleonicas».

Sin embargo, la inquietud lo asechaba como una amenaza que cerníase sobre su reputación de comerciante intachable, según sus propias palabras.

Se decide por fin bajar,

con el decidido propósito de informarse por Pedrito de la causa del desgraciado suceso de que había sido víctima.

Fuese a la cabecera de la cama del enfermo y con acento paternal empezó por preguntar por el estado de salud.

Pedrito aparentaba calma pero contestó con monosílabas a las preguntas de don Tamarindo.

—¿Por que lanzó ese grito?—instó el comerciante.

Pedrito tornóse lívido, abrió desmesuradamente los ojos, saltó de la cama y hechó a correr con dirección al almacén y de este a la puerta de la calle gritando:

—28 de Setiembre, 28 de Setiembre, 28 de Setiembre...

. . . .

—

Y Pedrito se despierta, encontrándose en actitud del naufrago con los brazos y el cuerpo por la pared como buscando algo.

Recorre con su imaginación lo que había soñado y se rie que el almanaque colocado en el vestíbulo del comerciante es tentando la fecha «28 de Setiembre» hubiera podido hacerle soñar tantos disparates.

Mira la fecha de su almanaque y ve que el día 29 de Setiembre.

Efectivamente la noche anterior al acostarse estaba repasando mentalmente que diferencia de un año a otro y de una a otra fecha.

--El año pasado--se decía-- como esta noche se abrió para mi el camino de la felicidad y del dolor. Como hoy empezarán mis tormentas y mi suprema dicha y que al final de las cuentas fué del día, del derrumbe de mis ideales, porque cuando uno mas se acerca es cuando se aleja.

Ha pasado un año y los cambios morales se han sucedido y de lo que fué poético y romántico, es un episodio vulgar.

Y claro, al recogerse, el buen de Pedrito, fué víctima de una pesadilla de mal gusto.

Francisco P. Martorana

La velada de Peñarol

Programa confeccionado

—

Como prometimos en la edición anterior damos hoy a conocer el programa que regirá en la velada organizada por la institución sportiva Peñarol y que tendrá lugar el lunes 11.

Es como una introducción, esta velada a las grandes fiestas que se realizarán entre nosotros con motivo del «Día de la Raza».

Las entradas han sido ya puestas en venta y es mucha la demanda que de ellas hay, lo que asegura por adelantado el éxito de la fiesta, de la que participará toda nuestra sociedad.

He aquí el programa:

PRIMERA PARTE—1.º Himno Nacional, por S. Aellen, E. Naviliat y L. Häberli. 2.º Palabras de apertura, por el joven Alejandro Paternain. 3.º La Favorita, de Domizetti, fantasía para violín y piano, por L. Häberli y S. Aellen. 4.º De . . sastres, monólogo cómico por el niño Antonio Gutiérrez. 5.º Funerales y Danzas, sainete en un acto.

SEGUNDA PARTE musical a cargo del joven pianista L. Häberli. 1.º Danza española número 5, Granados. 2.º La Lisonjera, Chaminade. 3.º La muerte de amor de Isolda, Wagner-Liszt.

TERCERA PARTE—1.º Drama en un acto y en verso del autor Uruguayo Carlos Roxlo, por el novel Cuadro Dramático de aficionados «El Demócrata»: En la sombra. 2.º Amor primaveral, de Erich, violín y piano por S. Aellen. E. Naviliat y L. Häberli. 3.º Cojo, viejo y vividor, monólogo por el joven Rodolfo Begle.

BIOGRAFO

Los afectos a la película están de parabienes. El programa que la empresa Nemer ha confeccionado, es sumamente atractivo, pues figuran en él film de gran valor tal como «Corazones y Diamantes»,comedia de aventuras, en que tiene el sol de protagonista el gran actor americano William Rusell. Es una de las últimas y más famosas creaciones que este actor a filmado «Corazones y diamantes», se ha impuesto como buena entre sus similares. Van también otras películas tituladas: «Una visita a las arañas; científica, en un acto, y «Carlitos ayudante» divertida comedia en dos actos por Charles Champlin.

Las fiestas del 12

EXITO QUE ALCANZARAN

—

Llegada de delegaciones

—

Toda la prensa del departamento y también de fuera de él se viene ocupando de los dos grandes actos de carácter rural, que el Día de la Raza, se realizarán entre nosotros organizados por la Comisión de Fomento Rural de la localidad.

Poco, muy poco tenemos que agregar a lo que hemos venido manifestando en anteriores ediciones con respecto a las actos a realizarse, puesto que el programa que regirá en las fiestas ya lo dimos a conocer en la última edición.

Sin embargo queremos hablar una palabra más sobre ello.

El expreso

El tren expreso que llegará desde Montevideo, traerá varios centenares de personas, entre las que figurarán altos funcionarios públicos. Vendrá también en este convoy la banda de música del 7.º de infantería que será la que amenizará la fiesta.

De otras partes

No sabemos aún si habrá sido concedido el pedido hecho por la comisión de fomento de Colonia, a la administración del ferrocarril, solicitando un tren expreso de aquella ciudad y estaciones intermedias. Pero, aunque este medio de transporte económico, no sea concedido, estamos seguros que serán muy numerosos los forasteros que nos visitarán de las distintas zonas del departamento, que serían favorecidas por el tren de excursión.

El Congreso

A las diez de la mañana se inaugurará el congreso en el salón del Centro Helvético. Los temas que han sido programados para tratarse en esta sesión, en que se congregarán muchas delegaciones de las comisiones de fomento, son diversos y todos ellos de gran interes.

El almuerzo

El almuerzo será de carácter criollo en el hermoso bosque del Hotel del Prado, donde mas tarde tendrá lugar

El concurso de locomoción

Este será uno de los números que mas llamará la atención del público. Se verán desfilar ante el jurado con aspiración a los diversos premios creados al efecto, mul titud de vehículos, en los que figurará desde la tradición carreta hasta el aeroplano, que hoy constituye la maravilla del siglo.

Nuestros hoteles

Los amplios y cómodos establecimientos de hospedaje, que honran nuestra región, se verán mañana como en sus mejores días. Los de veraneos instalados fuera de la población, serán la atracción de la curiosidad de los huéspedes.

Una conferencia

ACTITUD PLAUSIBLE

—

El señor Director del Liceo Departamental J. Oscar Griot, ha puesto en práctica la plausible obra de la realización de conferencias, por los directores de estos establecimientos, en todos los centros de población del departamento.

Con este hermoso razgo que vendrá a poner en mayor grado la cultura popular, seremos favorecidos también los pobladores de Nueva Helvecia.

A tal efecto el señor Griot se ha dirijido a nuestro Concejo solicitando patrocine la conferencia que aquí realizará. Nuestro Concejo, entendiendo todo lo que valen estos actos, no ha titubeado en contestar favorablemente la proposición.

Salvo algún inconveniente imprevisto que pudiera surgir, la conferencia en cuestión tendrá lugar el día 27 del corriente.

En números posteriores iremos ocupándonos de este asunto con mayor amplitud, por considerarlo de gran importancia popular.

Policía a la cárcel

—

Un colega metropolitano inserta la siguiente curiosa información:

«El título parece una paradoja, sobre todo en estas vísperas de elecciones; pero el hecho es rigurosamente exacto. El Juez Letrado de Florida acaba de meter en la cárcel a toda una seccional de policía: comisario, subcomisario, agentes,etc.

A estar a los informes llegados hasta ahora, el suceso ha tenido origen en los malos tratos de que fué objeto un menor por parte de la policía encarcelado en la comisaría respectiva, correspondiente a la 8.a sección.

Los mismos informes aseguran que el menor de la referencia permaneció detenido varios meses sin intervención de las autoridades judiciales.

En estos hechos funda el Juez Letrado de Florida la orden de prisión.

El luto en diversos paises

—

En Siria se lleva el luto de azul celeste.

En Egipto, color de hoja seca o amarillento.

En Etiopa, gris o ceniciento.

En muchas naciones de la India encarnado muy vivo.

En la China, el blanco.

En Europa, América, Japón, etc., negro.

¿Cual es la causa de esta disconformidad en los colores?

Cada país cree tener justas razones en apoyo de su idea y para obrar en esa forma.

El luto de color azúl celeste denota el lugar o sitios que se les dá para los muertos.

El hoja seca representa el fin de la vida porque las plantas cuando se marchitan o mueren se vuelven amarillentas.

El ceniciento representa el color de la tierra en que se convierten los cadáveres.

El blanco indica la pureza de la vida del difunto.

El encarnado recuerda el fuego en que se consumió la vida del difunto.

El azúl oscuro indica el color del quinto cielo, adonde creen ir los elegidos.

Por último el negro manifiesta la privación de la luz y la vida.

"Baja del azúcar"

—

Numeroso es el canje con que los colegas de distintas partes del país nos honran. En todos ellos no falta el hermoso título, con que nosotros para «seguir la corriente» epigrafiamos estas líneas, para luego dar a conocer la halagadora noticia de que el dulce artículo ha experimentado una baja en el precio de su venta.

Nosotros no podemos dar el mismo agradable notición, puesto que ignoramos de que nuestro comercio haya hecho conocer otro precio más *económico* que fuera el de cuarenta y ocho centésimos, por kilogramo. Subrayamos la palabra económico, porque en verdad, en el caso, nos resulta una metáfora.

Pensar que mientras otros disfrutan la dicha de pagarlo a 36 centésimos, como lo manifiesta la prensa montevideana últimamente llegada, a nosotros por la sola suerte de vivir en la campaña, donde se respira el aire puro y vivificante, estamos obligados a abonar doce centésimos más que los metropolitanos!

Oh! sarcasmo!

¡Cómo es el mundo!

Operación en campo

—

En estos últimos días fué realizada una importante operación de campra-venta de campo. El señor José Klappembach, vendió al señor Carlos A. Bilat, una fracción de campo compuesta de 9 hectáreas y 1/2, a razón de 1.000 pesos la hectárea, importando la operación $ 9.500.

La escritura fué autorizada por el señor Francisco Barredo Llugain.

ANÉCDOTAS

El admirable violoncelista...

—

El ilustre maestro Massenet era de carácter extremadamente fino y cortés, como podrá verse, una vez más, por esta anécdota:

Era durante unas grandes fiestas en una ciudad de Loire en Francia, cuyos organizadores reclamaron la presencia del maestro. Esa noche se hacia «Wherter», con la orquesta local y como el violoncelista, encaprichado, reusó tocar, se solicitó telegráficamente uno de Paris, pero no llegó a tiempo y el telón se levantó . . El «Claro de Luna», famoso, pasa y repasa en la escena «sin violoncelista». Massenet, que le costaba trasnochar, no asistió, siguiendo su costumbre de acostarse temprano, al teatro. A la mañana siguiente, el director de orquesta provincial se presentó tímidamente ante Massenet:

—Y bien, maestro . . . yo siento . . .

Pero Massenet no lo dejó continuar y exclamó:

—¡Bravo! ¡bravo! ¡Vuestra orquesta es deliciosa! ¡Y qué violoncelista ! ¡ Preséntele mis felicitaciones! ¡Ejecutó el «Claro de luna» admirablemente, como un maestro! . . .

NECROLOGICAS

José Huber

En el día de ayer dejó de existir a la avanzada edad de 87 años el antiguo vecino don José Huber. El extinto que se aparta del mundo de los vivos, baja a la tumba cargado por el peso de sus intachables virtudes. Hombre de trabajo y honrado, gozaba del afecto de todas sus relaciones. De nacionalidad austriaco, fué uno de los fundadores de este pueblo, con que cooperó al progreso con todas sus energías. Padre del industrial de esta localidad señor José Huber. Su sepelio realizado en la mañana de hoy fué un exponente del aprecio en que era tenido. Haya paz en la tumba del buen anciano.

Nicolasa A. de Gambon

Falleció en Montevideo a la edad de 73 años la apreciada señora cuyo nombre nos sirve de epígrafe. La extinta estaba extensamente ligada por lazos de amistad y parentezco a muchas familias de la capital. Madre política del señor José Ribeiro, radicado entre nosotros. Haya paz en su tumba y sus deudos reciban nuestra palabra de resignación.

¡MUY BIEN!

Sobre el aumento de tarifas del Central

El doctor Martín C. Martínez llamó ayer la atención del Concejo de Administración, sobre la noticia publicada por un colega, referente a los dividendos que acaba de repartir la empresa del Central a sus accionistas, dividendos que han llegado hasta el 18 %. El doctor Martínez propuso que se lla me la atención de la Comisión Especial que está nombrada para estudiar la cuestión de las tarifas, porque considera irregular el anuncio de la suba de éstas, cuando se han conseguido dividendos tan importantes. El Concejo de Administración así lo dispuso, y entre tanto, la referida empresa anuncia que llevará a la práctica dichos aumentos.

FOOTBALL

—

Ira de veras

Para el anterior domingo se había anunciado el importante match, entre los poderosos rivales de nuestros field: Nacional y Peñarol. Pero alguien se opuso a ello y no hubo modo de vencerlo: el tiempo. Sin embargo ahora parece que ese obstáculo no se presentará para mañana, salvo que llegue sin anuncio anticipado.

Unos días más de espera, parece que ha hecho acrecentar más el interés, la espectativa que existía en el ambiente, por ver la realización de esta jornada sportiva, que está llamado a recordación perdurable entre los aficionados.

No sabemos si es la rivalidad que existe entre los nombres de Peñarol y Nacional que se ha arraigado en nuestra muchedumbre, o si será creada entre los noveles colores albos y aurinegros en el curso de esta temporada. Por que en verdad, que estos contrincantes no bajan ahora al campo de lucha, como antes con cierta frialdad, con poco interés en el resultado final, podría decirse. Si bien es cierto que el match de mañana es por algo que *duele*, esperamos que la caballerosidad y la característica de juego limpio, exento de todas brusquedades, predominará en el espíritu de los jóvenes que forman las entidades citadas.

Como hemos manifestado, el field de los albos será el indicado y la brega dará comienzo a las 3 de la tarde.

No damos la composición de los cuadros, por considerarla que suficientemente conocida.

Los reyes belgas en Minas Garaes

—

Se realizó en Bello Horizonte una parada infantil en honor del rey Alberto, en que participaron 600 niños, frente al palacio. El rey Alberto y el presidente doctor Pessoa fueron ovacionados. En el salón del Concejo Deliberante, agradeciendo al saludo que se le dirigió, el rey pidió al Concejo agradecer a la población la acogida caluro sa. El entusiasmo de la multitud es extraordinario. La ciudad está muy animada. Más de 30.000 personas en el momento del desembarque ovacionaron a los huéspedes. El rey, visitó, en compañía del presidente, Dr. Pessoa, el tribunal.

—Los reyes belgas, en compañía del presidente del estado de Minas Geraes, señor Bernardis, realizaron una excursión a la Laguna Santo, siendo aclamados.

Vida social

—

Viajeros

Regresó de Montevideo el joven Carlos Gianini.

—Retornó de Colonia el señor Eduardo Duarte (hijo).

—De Manantiales el señor Marcelino González.

—Nos visitó el señor Juan García.

—Partió para Montevideo el señor Nemesio Martínez.

—Vino de Buenos Aires el señor Jose A. Lloreto.

—Procedente de la capital se encuentra en esta la señora Mariana G. de Torres

Se trasladó la casa de CORTE y CONFECCION de Corina Carbajal, a su nuevo local calle 25 de Agosto entre Colonia y Lucerna.

Enfermos

Se encuentra enferma la señora Isabel I. de González.

—Es grave el estado de salud de la señora Adoración B. de Ramos.

—Procedente de Cufré estuvo en la localidad el señor Secundino Viera.

—Es esperado de Montevideo donde se encuentra hace algunos días el joven Enrique Ribeiro.

—Estuvo varias horas en la localidad el señor Feliciano Garmundiez.

Registro Cívico

de la décima sección del Departamento de Colonia

—

Nómina de los ciudadanos excluidos del Registro Cívico Permanente por la causal del inciso 19 Artículo 32 de la ley del Registro Cívico Permanente:

Núm.
1058 Lorenzo L. Alvarez
1059 Bernardo Vera
1068 Luis R. Pérez
1074 Conrado Méndez
1075 Florentino F. Ventancour
1103 José Bauza
1201 Hilario Figueredo
1211 Angenor Aguirre
1216 Zenón Bravo
1227 Fausto Vázquez
1229 Nicacio Lima
1247 Tomás W. Olivera
1258 Eduardo L. Quintana
1285 Wasinton Bruschera
1296 Segundo M. Parrilla
1308 Luis Feo
62 Roberto Basini (analfabeto)
126 Juan Díaz »
133 Carmelo Marquez »
135 Inginio Alfonzo »
1128 Umberto L. de Salvo
1127 Loreto López
1131 José Melitón Artola
1143 Juan Marti
1151 Ernesto Malán
1158 Carlos Frey
1168 Umberto Gross
1181 Julio Aguiar
1182 Francisco L. Martínez
949 Juan A. Negro
952 Augusto Carbajal
967 José R. Werner
983 Luis A. Schüsselin
1008 Enrique N. Fripp
1017 Gerardo A. Solte
1019 Juan P. Giamonat
1828 Miguel C. Malan
1029 Eduardo Martens
58 Santiago A. Medina (analfabeto)
59 Lindolfo Muniz »
77 Florencio A. Delgado »
99 Pablo I. Delgado »
100 Máximo P. del Carmen Camacho (analfabeto)
102 Reguino Bravo
119 Anselmo Camacho
439 Adolfo Ziegler
443 Emilio I. Eugster
516 Solustiano A. Ferrari
544 Jesús Belen Luzardo
549 Roberto A. Diechi
557 Lázaro Alfonso
583 Primitivo M. Lavega
606 Luis Hiérziger
612 Albert Reich
76 Ambrosio de la Cruz Alvarez
122 Adrián Toribio
123 Marcelo Zerpa
142 Angel Perdomo
176 Luis M González
260 Carlos S. Laso
398 Angel Troche
436 Francisco A. Autino
382 Cruz Sosa
417 José Meny
560 Enrique Schaffner
598 Ambrosio Dualde
692 Juan C. Schmid
711 Teodoro Méndez
785 Germán Hugo
1010 Delfino A. Morales
1127 Pio Alfonso Bernardi
1149 Emilio Eugster
635 Germán F. Gugelmeier
677 Tomás F. Morandi
692 Miguel Farías
730 Eusebio Benites
738 Primitivo Méndez
751 Enrique Vilas
766 Juan Leich
793 Florentino Méndez
805 Venancio R. Pereira
823 Juan F. Queiróz
1105 Bartolo Piriz
1113 Genaro Santa Ana Albarez
1115 Pilar Ismaél Escobar
1417 Omero Evaristo Cabrera
1120 Juan P. Rodriguez
1130 Jacinto Carci
1059 Alfonso A. Stuzt
1073 Albérico V. Gómez
1089 Juan Ginart
1090 Angelito Lino Verde
123 Bernardo Mendiberry (analfabeto)
125 Felix Díaz
1035 Julián Ferreira
1095 Cesar I. Robert
1114 Angel G. Martínez
1120 Guillermo Iduarte
1124 Eustaquio C. Vila
1184 German Neú
1188 Gabino Umpierrez
824 Antonio M. Ginart
859 Juan Carlos Berois
875 Santiago Olgiati
887 Pedro González
906 Inocencio Morandi
907 Ramiro R. Britos
927 Américo E. Burwood
940 Luciano Becerra
942 Faustino G. F. Barrera
1319 Andrés Camión
1355 Demetrio A. Pizano
1 Marcelino Moss (analfabeto)
17 Gregorio Ibarra »
18 José Lamique »
19 Felix Mallada »
43 Mercedes Gimenez
47 Melitón González

Nueva Helvecia, Octubre 3 de 1920.

Santiago Albrieux, presidente; *Eduardo Hugo*, secretario; *Ricardo Rüfener*.

Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador.– Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Treinta y Tres entre Berna y Avenida del Puerto y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Feliciano P. Werner Tenedor de libros. Lleva libros de acuerdo con la ley. Se encarga de hacer rubricar los libros. Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.– Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Dr. Ernesto Gonzalez Arce—Médico cirujano.—Ha abierto su consultorio en la calle Berna—casa propiedad de don Carlos Laitano. Horas de consulta todos los días de 9 a 11 y de 14 a 17. Los Domingos de 9 a 11.

EMPRESA CONSTRUCTORA

— de —

De Maria & Minetti

Se encargan de todas clases de trabajos pertenecientes al ramo de albañilería.—Se dan presupuestos y se confeccionan planos de estilo moderno.

Dirijirse **Hotel Menditeguy. - Nueva Helvecia**

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . . $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO . . . . » 18.683.340.42

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaíso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES: Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes	8 por 100
Vales	6 1|2 por 100 al 7 1|2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública	6 1|2 por 100 al 7 1|2 por 100
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro	Hasta	$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	»	» 100.000.00	1 por 100
Caja de Ahorros	»	» 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancías	»	» *1.000.00 máximo*	*6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada seis meses)	»	» *50.000.00*	*4 1/2 » 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas		Convencional.	

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses	Hasta	$ 50.000.00	3 1|2 por 100
Plazo fijo a seis meses	Hasta	» 50.000.00	4 por 100
Plazo fijo a un año		50.000.00	4 1|2 por 100
Mayor plazo		Suma Convencional.	

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

J. A. HERRERA *Gerente.*

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

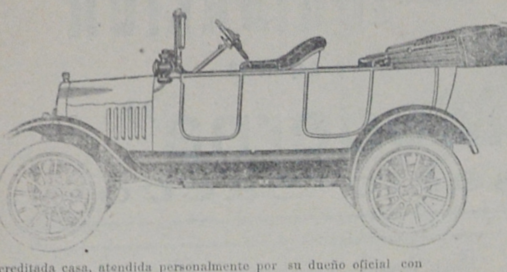
COLONIA SUIZA

Papel de diario para envolver
se vende en esta imprenta

Taller Mecánico
DE Pascual Zanelli

Agencia del auto móvil de fama universal :-: :-: :-:

FORD



Esta antigua y acreditada casa, atendida personalmente por su dueño oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinarias en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc., etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros

Se venden 1 terreno en la calle Berna a 150 metros de la plaza a 100 metros de la Avenida del Puerto, de 50 x 50. Tratar con Lorenzo González, Nueva Helvecia.

Servicio de automóvi de Santiago L. González. Teléfono N.º 93. Nueva Helvecia.

Se vende 1 volanta de 4 ruedas y 1 breack de 4 id. y otra de 2 ruedas Para tratar en la talabartería «German Hugo».

Hotel «Progreso»
de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José

Cojinetes a bolillas S K F

De doble hilera y regulación automática, reducen los gastos de lubrificación de máquinas, y transmiciones a un mínimun.

Por ejemplo los dos cojinetes del batidor de una trilladora si son **S K F** requieren para cada zafra solamente ser engrasados una vez con un total de apenas un kilo de grasa mineral, a un costo de un peso.

Hace pocos días que el aceite subió término medio 10 %

Cálcule Vd. cuanta economía podía hacer en un solo año cambiando este único par de cojinetes.

Pida datos y precios a

Compañía Sudamericana S K F

URUGUAY 1028 — MONTEVIDEO

Agente en Colonia Suiza: señor Pascual Zanelli

«Casa Siniscalchi»

Gran Sastrería, Mercería y Sombrerería

GRAN ESPECIALIDAD EN TRAJES SOBRE MEDIDA

La casa recibe continuamente novedades en todos sus ramos

PRECIOS RAZONABLES

Calle 18 de Julio, frente a la imprenta HELVECIA

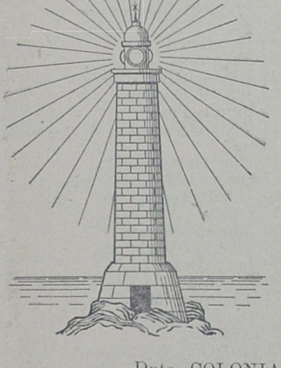
Francisco J. Siniscalchi

Fábrica de creolina y produtos químicos

— DE —

Juan Hein

Jabones de todas clases
Garrapaticidas
Venenos para envenenar cueros y para matar hormigas
Aguas fuertes para los lavados de ropas
Pinturas para marcar ovejas
Frescorales para techos de zinc y otros objetos
Grasas para carros autos y camiones



NUEVA HELVECIA — Dpto. COLONIA

"LA MODERNA"

Fábrica de Baldosas, Mosaicos, Bobedilla y Cordón

SUCURSAL DE SAN JOSÈ

Lamaisón, Minetti y Cía.

Primer premio en la Exposición Nacional, de San José en Mayo 4, 5 y 6 de 1919

Especialidad en mosaicos de todas clases y estilos modernos.--Calle Artigas, frente a la carpintería Naviliat

Teléf. LOCAL N.º 51 — NUEVA HELVECIA

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Grasa y sebo se compra cualquier cantidad: Se paga buen precio Dirijirse al Juan Hein. Casa del señor Conrado Marfurdt. Nueva Helvecia.

Explèndida casa
SE VENDE

En la calle Berna, a 150 metros de la plaza. Contiene esta hermosa propiedad 4 grandes piezas, vestíbulo cercado con vidriera, patio mosaico, cocina con una buena cocina económica, galpón, frente imitación. El área que ocupa esta linda y cómoda casa es de 25 metros de frente por 37 metros y 50 centímetros de fondo, que es un total de 937 metros con algunos centímetros. Por más datos pueden dirigirse los interesados al señor

Carlos Laitano.

Casa Rivera

ALMACEN, BAZAR Y TIENDA

— de —

FLORO RIVERA

Especialidad en los renglones de Almacén y artículos de primera necesidad. La casa compre toda clase de productos del país. Precios sin competencia.

Articulos de Apicultura

Hace poco recibimos de la conocida fábrica Root en los Estados Unidos un surtido de estos artículos como: Colmenas, extractores, cera para cuadros, velos y guantes, caza enjambres, tarro de vidrio, ahumadores, etc. y libritos de instrucciones.

Pidan nuestro catálogo y lista de precios a

Goldkuhl & Brostrom, Lda.

URUGUAY 1028 — MONTEVIDEO

Parque-Hotel

REAL DE SAN CARLOS

COLONIA-URUGUAY

Juan C. Golser y Cia.

TELEFONO N.º 112

Espléndidamente situado, con hermosas vistas al Río de la Plata y a 200 metros de éste.—Grandes arboledas.—Instalaciones eléctricas: : : : : :

El preferido del público. — No se admiten personas con enfermedades contagiosas.

Hotel Esperanza

JUAN C. GOLSER y C.ª

Avenida Gral Flores—Colonia

Reformado con todas exigencias modernas y reconocido como el mejor en Colonia.—Precios moderados. Garages y autos para alquiler : : : : :

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA